

Flora & Fauna di Buenos Aires

TESTI DOCUMENTARIO

(Italiano / Castellano)

Introduzione / **Introducción:**

La provincia di Buenos Aires, la cui estensione raggiunge i 307.571 chilometri quadrati, superando di poco quella della penisola italiana, è la più estesa e popolosa dell'Argentina. Il territorio è prevalentemente pianeggiante, caratterizzato da un clima mite ed umido a causa della vicinanza del Rio della Plata e dell'Oceano Atlantico. Pur essendo la provincia maggiormente industrializzata, l'economia è largamente basata sull'agricoltura e sull'allevamento del bestiame: due elementi che favoriscono la conservazione della fauna locale - composta prevalentemente da uccelli - di cui mostreremo alcune delle specie più diffuse e caratteristiche.

La provincia de Buenos Aires, cuya extensión alcanza los 307.571 kilómetros cuadrados, ligeramente superior a la de la península italiana, es la más grande y poblada de Argentina. El territorio es predominantemente llano, caracterizado por un clima templado y húmedo, gracias a la proximidad del Río de la Plata y del Océano Atlántico. Si bien es la provincia más industrializada, su economía se basa principalmente en la agricultura y la ganadería: dos elementos que promueven la conservación de la fauna local, que consiste principalmente en aves, de las cuales mostraremos algunas de las especies más comunes y características.

Fornaio Rossiccio / **Hornero Común:**

Cominciamo la nostra breve esplorazione con questo simpatico uccello dall'andatura curiosa: è il Fornaiio rossiccio, conosciuto in Argentina come Ornéro. È talmente consueto e distintivo, da essere diventato il simbolo dell'identità nazionale. Deve il suo nome ai tipici nidi rotondeggianti, simili ad un forno a legna, che costruisce con ingegno e dedizione e che possono pesare fino a cinque chilogrammi. Si alimenta principalmente di insetti, ragni ed altri invertebrati, ma include anche semi, bacche e germogli nella sua alimentazione. È un uccello monogamo, che tende ad accoppiarsi con la stessa femmina per tutto il corso della sua vita, che può durare svariati anni.

Comencemos nuestra breve exploración con este simpático pájaro de andar gracioso: es el Hornero, el ave nacional de Argentina. Debe su nombre a los típicos nidos redondos, similares a un horno de barro, que construye con ingenio y dedicación y pueden pesar hasta cinco kilogramos. Se alimenta principalmente de insectos, arácnidos y otros invertebrados, pero también incluye semillas, bayas y brotes en su dieta. Es un ave monógama, que suele aparearse con la misma hembra a lo largo de su vida, que dura en

promedio hasta cuatro años.

Tordo Rufiventre / Zorzal Colorado:

Di abitudini simili all'Ornéro, ma leggermente più grande, è il Tordo Rufiventre detto anche Sorsàl. Nonostante l'indole schiva e riservata, questo passeriforme dal caratteristico ventre arancio acceso si è adattato rapidamente agli ambienti urbani, dove non è raro ascoltarne il canto melodioso. Razzola nel terreno alla ricerca di insetti e lombrichi, dei quali si nutre con grande avidità, ma non disdegna frutta e bacche, di cui è particolarmente ghiotto. A causa di queste sue abitudini alimentari, contribuisce a distribuire i semi della frutta che ingerisce sul suo percorso, svolgendo così un'importante funzione per l'ecosistema.

De hábitos similares al Hornero, pero un poco más grande, es el Zorzal Colorado. A pesar de su naturaleza reservada y tímida, este característico paseriforme de vientre rojo anaranjado, se ha adaptado rápidamente a los entornos urbanos, donde no es raro escuchar su canto melodioso. Raspa el suelo en busca de insectos y lombrices, pero también come frutas y bayas, de las cuales es particularmente glotón. Debido a sus hábitos alimenticios, ayuda a distribuir las semillas de los frutos que ingiere a lo largo de su camino, jugando así un papel importante en el ecosistema.

Passero dal Collare Rossiccio / Chingolo:

Il Passero dal Collare Rossiccio, o Cingòlo, è un piccolo e grazioso volatile dal canto inconfondibile, che richiama immediatamente l'attenzione. Trascorre la sua vita principalmente sugli alberi, ma scende a terra frequentemente per nutrirsi di semi e granaglie, che costituiscono il suo alimento principale. Si distingue per la livrea variegata, caratterizzata da peculiari striature grigie e nere, e dal collare rosso porpureo. Anche se tendenzialmente solitario, non è raro osservarlo in compagnia di altri uccelli granivori, come ad esempio il Fringuello Zafferano.

El Chingolo Común es un pájaro pequeño y elegante de canto inconfundible, que llama inmediatamente la atención. Transcurre su vida principalmente en los árboles, pero a menudo baja a la tierra para alimentarse de semillas y granos, que constituyen su alimento principal. Se distingue por el copete y el collar canela y por la librea heterogénea, caracterizada por peculiares rayas grises y negras. Aunque tiende a ser solitario, no es raro observarlo en compañía de otras aves granívoras, como el Jilguero Dorado.

Fringuello Zafferano / Jilguero Dorado:

È un uccello di gradevole aspetto, che per colore e dimensioni ricorda il canarino domestico, anche se in realtà appartengono a famiglie ben distinte e geograficamente distanti. È solito nidificare in cavità arboree o sotto i tetti domestici, ma può riutilizzare anche i nidi abbandonati del Fornaio Rossiccio. I maschi sono soggetti a poligamia, giungendo ad accoppiarsi con due femmine durante il periodo fertile, e marcatamente territoriali.

Es este un ave de apariencia agradable, cuyo color y tamaño recuerdan al canario doméstico, aunque en realidad pertenecen a familias distintas y geográficamente distantes. Suele anidar en cavidades arbóreas o bajo los techos domésticos, pero también puede

reutilizar los nidos abandonados del Hornero. Los machos son territoriales y están sujetos a la poligamia, llegando a aparearse con dos hembras durante el período fértil.

Pitango Solforato / Benteveo Común:

Il canto stridente del Pitango Solforato, o Bentevèo Comune, è molto ricorrente nella zona pampeana, dove questo pennuto dal grosso becco conico trova il proprio habitat naturale. La dieta di questo animale consiste principalmente di piccoli vertebrati, insetti e pesci che osserva da punti sopraelevati e che ghermisce in volo con sorprendente abilità. La sua indole è battagliera e territoriale, tanto da arrivare ad attaccare eventuali uccelli rapaci che dovessero invadere la sua zona.

El canto estridente del Benteveo Común, es muy recurrente en el área pampeana, donde esta ave de gran pico cónico encuentra su hábitat natural. La dieta de este animal consiste principalmente en pequeños vertebrados, insectos y peces que observa desde puntos elevados y arrebatada en vuelo con sorprendente habilidad. Su naturaleza es combativa y territorial, tanto de llegar a atacar a cualquier rapaz que pueda invadir su área.

Scricciolo delle Case / Ratona Común:

Ecco un altro ospite degli ambienti domestici: è il minuscolo Scricciolo delle Case, di abitudini insettivore.

Aquí hay otro huésped de los ambientes domésticos: es la pequeña Ratona Común, de costumbres insectívoras.

Pioggia Invernale / Lluvia Invernal:

Durante la stagione invernale, quando il cibo viene a mancare, le sporadiche piogge torrenziali che si abbattano sulla regione pampeana, favoriscono l'affiorare di larve e lombrichi dal terreno inondato. Anche il Cingòlo, per l'occasione varia la propria dieta a base di granaglie, integrandola con i piccoli invertebrati che la pioggia porta in superficie. Il Bentevèo, approfitta di strutture sopraelevate come luogo d'osservazione privilegiato. Un Sorsàl di passaggio cerca di approfittarne a sua volta, ma a causa della natura fortemente territoriale del Bentevèo, viene costretto ad una fuga repentina. Questo Ornéro non si cura troppo di bagnarsi le penne, ritenendolo un compromesso tollerabile per il succulento pasto a base di lombrichi che lo aspetta. Dopo la pioggia, non è raro imbattersi in qualche esemplare di Chiocciola Comune.

Durante la temporada invernal, cuando la comida es escasa, las esporádicas lluvias torrenciales que azotan la región pampeana, favorecen la aparición de larvas y lombrices que emergen de las tierras inundadas. Incluso el Chingolo, para la ocasión varía su dieta basada en granos, integrándola con los pequeños invertebrados que la lluvia trae a la superficie. El Benteveo aprovecha las estructuras elevadas como un punto de observación privilegiado. Un Zorzal de paso trata de aprovecharlas a su vez, pero debido a la naturaleza muy territorial del Benteveo, se ve obligado a un escape repentino. A este Hornero no le importa demasiado mojar sus plumas, considerando que es un compromiso tolerable para la succulenta comida basada en lombrices que lo espera. Después de la lluvia, no es raro encontrar algunos ejemplares de Caracol.

Colibrì Smeraldo / Picaflor Común:

Stiamo osservando il Colibrì Smeraldo: una fra le più diffuse varietà di Trochilidi presenti in Sud America. Questa famiglia di 342 specie, comprende gli uccelli più piccoli fin'ora conosciuti, del peso di pochi grammi e lunghi fra i 6 e i 12 centimetri. Si cibano prevalentemente di nettare floreale, che assumono in volo grazie al rapidissimo battito alare che consente loro straordinarie acrobazie, quali il volo stazionario e all'indietro, ed una velocità media di 45 chilometri orari. La pigmentazione del loro piumaggio assume un aspetto metallico e cangiante, grazie a speciali squame trasparenti che scompongono la luce nei sette colori dell'arcobaleno.

Estamos observando el Picaflor Común: una de las variedades más extendidas de Colibríes presentes en América del Sur. Esta familia de 342 especies, incluye las aves más pequeñas conocidas hasta el momento, con un peso de pocos gramos y un largo de entre 6 y 12 centímetros. Se alimentan principalmente de néctar floral, que toman en vuelo gracias al rapidísimo movimiento alar que les permite acrobacias extraordinarias, como el vuelo estacionario y hacia atrás, alcanzando una velocidad promedio de 45 kilómetros por hora. La pigmentación de su plumaje adquiere un aspecto metálico e iridiscente, gracias a las escamas transparentes que dividen la luz en los siete colores del arco iris.

Colibrì Dorato / Picaflor Bronceado:

Occasionalmente, questi uccelli possono nutrirsi anche di insetti, che catturano con estrema agilità. Ecco un Colibrì Dorato in azione! Rivediamo la scena al rallentatore...

Ocasionalmente, estas aves también pueden alimentarse de insectos, que capturan con extrema agilidad. ¡Aquí hay un Colibrí Dorado en acción! Repasemos la escena en cámara lenta...

Mimo dei Campi / Calandria Grande:

Il Mimo dei Campi è un passeriforme a larga diffusione nelle zone rurali della provincia di Buenos Aires. È prevalentemente frugivoro ed insettivoro, prediligendo prati e zone aperte come suo ambito naturale. La livrea poco vistosa, viene compensata dalle sue considerevoli capacità canore, che lo rendono uno degli uccelli maggiormente peculiari, in grado di imitare persino i rumori ambientali.

La Calandria Grande es un passeriforme de amplia difusión en las zonas rurales de la provincia de Buenos Aires. Es predominantemente frugívoro e insectívoro, prefiriendo prados y áreas abiertas como su entorno natural. La librea poco llamativa se compensa con sus considerables habilidades canoras, lo que la convierte en una de las aves más peculiares, capaz incluso de imitar los ruidos ambientales.

Vaccaro Alibaie / Tordo Músico:

Restando in ambito di specie canore, ecco il grazioso Tordo Musicista. È un uccello gregario, così denominato per la sua originale tecnica di canto, in cui ogni individuo produce suoni diversi ma complementari alla melodia principale, proprio come avviene in un'orchestra sinfonica. Il genere Agelaioides, al quale appartengono, si divide in due sottospecie: la varietà Badius che stiamo osservando, e la Fringillarius, una specie dai toni

più chiari e caratteristica delle zone subtropicali. Osserviamo un nucleo familiare al completo, in cui il maschio si occupa del cibo e della difesa del territorio, mentre la femmina si prende cura dei piccoli, liberandoli dai parassiti.

Siguiendo con las especies canoras, aquí está el gracioso Tordo Músico. Es un ave gregaria, llamada así por su técnica de canto original, en la que cada individuo produce sonidos diferentes pero complementarios a la melodía principal, tal como en una orquesta sinfónica. El género Agelaioides, al que pertenece, se divide en dos subespecies: la variedad Badius que estamos observando, y el Fringillarius, una especie con los tonos más claros y característica de las áreas subtropicales. Observamos un núcleo familiar completo, donde el macho se ocupa de la comida y la defensa del territorio, mientras que la hembra cuida a los pequeños, liberándolos de los parásitos.

Vaccaro Urlatore / Tordo Pico Corto:

Questi uccelli si osservano spesso in compagnia del Tordo dal Becco Corto, che ne parassita i nidi sostituendo alcune uova con le proprie, venendo in seguito nutrito e cresciuto insieme agli altri pulcini dagli ignari genitori adottivi. Questo volatile è detto anche Vaccaro Urlatore, per l'abitudine di posarsi sul bestiame e per il canto stridulo e incisivo.

Estas aves se observan a menudo en compañía del Tordo Pico Corto, que parasita sus nidos reemplazando algunos huevos por los suyos, siendo posteriormente alimentado y criado por los incautos padres adoptivos. Esta ave es también llamada Vaquero Gritón, por su hábito de posarse sobre el ganado y por el canto estridente e incisivo.

Lucherino di Magellano / Cabecitanegra Común:

Chiudiamo questa rapida panoramica dedicata agli uccelli canori, mostrandovi il Lucherino di Magellano in tutto il suo splendore. Questo parente australe del Cardellino Europeo, misura fra 10 e 14 cm, ed è caratterizzato da un piumaggio dalle vistose tonalità cromatiche, che ne causano la cattura indiscriminata per la vendita in cattività, come purtroppo avviene anche per il Tordo Musicista ed il Fringuello Zafferano. La sua alimentazione è perlopiù granivora, ma non disdegna i teneri boccioli dei fiori di campo, come vediamo in queste immagini. Dopo un lauto pasto, ecco il meritato riposo.

Cerramos este breve resumen dedicado a los pájaros canoros, mostrándoles el Cabecitanegra Común en todo su esplendor. Este pariente sureño del Jilguero Europeo, mide entre 10 y 14 cm, y se caracteriza por un plumaje de vistosos tonos cromáticos, que provocan su captura indiscriminada para la venta en cautiverio, como lamentablemente ya ocurre con el Tordo Músico y el Jilguero Dorado. Su dieta es principalmente granívora, pero no desdeña los tiernos brotes de las flores silvestres, como observamos en estas imágenes. Después de una buena comida, llega el merecido descanso.

Colomba di Picazuro / Paloma Picazuró:

Oltre al Piccione Domestico importato dall'Europa, in Argentina è presente una discreta varietà di Columbidi autoctoni, fra i quali citiamo la diffusissima Colomba di Picazuro. È uno dei maggiori esponenti della sua famiglia, raggiungendo 35 centimetri di lunghezza e 450 grammi di peso. È originario delle zone boschive e delle savane, ma a causa della sua capacità d'adattamento e dell'abbondanza di cibo nelle aree agricole, è in continua

espansione in tutta l'Argentina. Come per altri uccelli di questa famiglia, è caratterizzato dal tipico canto gutturale e monotono che ne annuncia la presenza, spesso in gruppi di due o più individui.

Además de la Paloma Doméstica importada de Europa, en Argentina existe una buena variedad de Colúmbidos autóctonos, entre los que mencionamos la epidémica Paloma Picazuró. Es uno de los mayores exponentes de su familia, alcanzando 35 centímetros de longitud y 450 gramos de peso. Es originaria de las áreas boscosas y las sabanas, pero debido a su adaptabilidad y a la abundancia de alimentos en las áreas agrícolas, está en constante expansión por toda la Argentina. Similarmente a otras aves de esta familia, se caracteriza por el típico canto gutural y monótono que anuncia su presencia, a menudo en grupos de dos o más individuos.

Tortora Orecchiuta / Torcaza Común:

La Tortora Orecchiuta, meno schiva e di aspetto più attraente, presenta abitudini analoghe ma dimensioni sensibilmente più ridotte, non superando i 24 centimetri di lunghezza e i 110 grammi di peso. La si osserva frequentemente in coppia, ma durante la stagione migratoria tende a formare stormi di dimensioni straordinarie, che arrivano ad oscurare il cielo. La sua crescente diffusione ha raggiunto livelli tali da giustificare la riduzione tramite attività venatoria, anche se non mancano i predatori naturali, come vedremo nelle prossime immagini.

La Torcaza Común, menos tímida y más atractiva, tiene hábitos similares pero dimensiones significativamente más pequeñas, que no exceden los 24 centímetros de longitud y 110 gramos de peso. Se observa frecuentemente en parejas, pero durante la temporada migratoria tiende a formar bandadas de dimensiones extraordinarias que pueden oscurecer el cielo. Su creciente difusión ha alcanzado niveles tales como para justificar su reducción a través de la caza, aunque no falten depredadores naturales, como veremos en las siguientes imágenes.

Intro Rapaci / Intro Rapaces:

I rapaci costituiscono un segmento rilevante della fauna avicola pampeana, sia per numero di specie che per il loro ruolo di controllo e contenimento degli animali ad alto tasso riproduttivo, come ad esempio i roditori. Prediligono pianure, aree agricole e distese erbose come loro terreno di caccia, utilizzando gli alberi come punti di osservazione dai quali sferrare i loro attacchi.

Los rapaces constituyen un segmento relevante de la fauna avícola pampeana, tanto por el número de especies como por su papel de control y contención de animales de alta tasa reproductiva, como por ejemplo los roedores. Prefieren las llanuras, las áreas agrícolas y las extensiones herbosas como su lugar de caza, utilizando los árboles como puntos de observación desde donde lanzar sus ataques.

Chimango / Chimango:

Uno dei rapaci a maggior diffusione è il Cimàngo. Di abitudini stanziali, è solito posarsi sui paletti che delimitano i terreni agricoli, dai quali plana alla ricerca di cibo. È un uccello spazzino, ma la sua dieta comprende anche insetti, piccoli uccelli e roditori. In queste

immagini lo vediamo alle prese con i resti di un pesce. Ecco un insolito gruppo familiare. I giovani esemplari, si distinguono per le dimensioni più ridotte, il piumaggio leggermente più chiaro e per l'assenza delle tipiche striature ai lati della testa. Il bagno di polvere assolve una duplice funzione: la pulizia del manto piumato e la rimozione dei parassiti. Il Cimàngo è un uccello territoriale, che tollera di malavoglia eventuali invasioni del suo territorio, come ha appreso a proprie spese questo Caracàra Meridionale, costretto alla fuga nonostante le dimensioni maggiori.

Uno de los rapaces de mayor difusión es el Chimango. De hábitos sedentarios, suele posarse en los postes que delimitan la tierra agrícola, desde los cuales planea en busca de alimento. Es un ave carroñera, pero su dieta también incluye insectos, aves pequeñas y roedores. En estas imágenes lo vemos luchando con los restos de un pescado. Aquí hay un grupo familiar inusual. Los ejemplares jóvenes se distinguen por su tamaño más pequeño, su plumaje ligeramente más claro y la ausencia de las típicas rayas a los lados de la cabeza. El baño de polvo cumple una doble función: limpiar el manto emplumado y eliminar los parásitos. El Chimango es un ave territorial, que no tolera ninguna invasión a su territorio, como aprendió a sus expensas este Carancho, obligado a huir a pesar de su mayor tamaño.

Poiana di Harris / Gavilan Mixto:

La Poiana di Harris, unica specie del genere Parabutèo, è un rapace di dimensioni medio-grandi, piuttosto comune in tutto il continente Americano. I piccoli presentano un manto sostanzialmente diverso, escludendo le penne castane che ne favoriscono l'identificazione. Questi uccelli vivono comunemente in branchi di 7-8 individui, cacciando secondo un'efficace tecnica di gruppo, che è valse loro il soprannome di "falco lupo". Vengono spesso utilizzati nella falconeria, essendo animali versatili e facili da addestrare, che tendono ad affezionarsi in modo particolare al loro tutore.

El Gavilán Mixto, la única especie del género Parabutéo, es un ave de presa medianamente grande, bastante común en todo el continente americano. Los jóvenes tienen un plumaje sustancialmente diferente, excluyendo las plumas marrones que favorecen su identificación. Estas aves comúnmente viven en manadas de 7 u 8 individuos, cazando según una efectiva técnica de grupo, lo que les ha valido el apodo de "halcón lobo". A menudo se utilizan en la cetrería, siendo animales versátiles y fáciles de entrenar, que tienden a apearse particularmente a su guardián.

Picchio Verde e Nero / Carpintero Real:

Le cavità che osserviamo su questo tronco d'albero, sono state praticate dal Picchio Verde e Nero, di cui ascoltiamo il canto in sottofondo, e costituiscono l'ingresso al suo nido. Questo uccello dai colori vivaci è particolarmente abile ad arrampicarsi sugli alberi, grazie alle robuste zampe dotate di unghie prensili ed alla coda rigida, tramite la quale riesce a mantenersi in equilibrio, anche in posizione verticale. Si ciba di insetti e larve che estrae dalle fessure nella corteccia utilizzando il becco e la lingua retrattile.

Las cavidades que observamos en el tronco de este árbol, han sido practicadas por el Carpintero Real, del cual escuchamos su canto en el fondo, y constituyen la entrada a su nido. Este pájaro de colores brillantes es particularmente experto en trepar a los árboles, gracias a sus fuertes patas con uñas prensiles y la cola rígida, a través de la cual logra mantenerse en equilibrio, incluso en posición vertical. Se alimenta de insectos y larvas que

extrae de las fisuras en la corteza utilizando su pico y la lengua retráctil.

Picchio di Campo / Carpintero Campestre:

Il Picchio di Campo, un altro esponente del genere Colàptes, è un parente molto prossimo del Picchio Verde e Nero. Si distingue per il collo di colore giallo acceso, mentre il resto del corpo è grigio maculato, ad eccezione del petto, che presenta una tonalità uniforme. Di abitudini prevalentemente terricole, si arrampica sugli alberi alla ricerca di un riparo dove dormire o per costruire il nido. È dotato di un ciuffo di piume nere erettili sulla sommità della testa, che gli conferiscono l'aspetto emblematico degli uccelli di questa famiglia.

El Carpintero Campestre, otro exponente del género Colàptes, es un pariente cercano del Carpintero Real. Se destaca por su cuello amarillo brillante, mientras que el resto del cuerpo es gris manchado, con la excepción del pecho, que presenta un tono uniforme. De hábitos predominantemente terrícolas, trepa a los árboles en busca de un refugio donde dormir o para construir su nido. Cuenta con un penacho de plumas negras eréctiles en la parte superior de la cabeza, que le confieren el aspecto emblemático de las aves de esta familia.

Rampichino Beccosottile / Chinchero Chico:

Questo strano pennuto dal comportamento bizzarro, è il Rampichino Beccosottile o Cincéro. Si arrampica agilmente sui tronchi d'albero in cerca di larve di insetti, che estrae con notevole destrezza con il lungo becco ricurvo. È riconoscibile per la livrea nera, bianca e marrone, e per il buffo canto malinconico in tonalità decrescente, che ne annuncia la presenza agli individui della stessa specie ed agli eventuali osservatori in avvicinamento. Anche se a prima vista può essere confuso con un picchio, è in realtà un lontano parente del Fornaio Rossiccio, con il quale condivide habitat e dieta insettivora.

Este pájaro de comportamiento bizarro, es el Chinchero Chico. Trepa con agilidad en los troncos de árboles en busca de larvas de insectos, que extrae con notable destreza con su largo pico curvado. Es reconocible por la librea negra, blanca y marrón, y por el divertido canto melancólico en tonos descendentes, que anuncia su presencia a individuos de la misma especie y a cualquier observador que se aproxime. Aunque a primera vista puede confundirse con un pájaro carpintero, es en realidad un pariente lejano del Hornero Común, con quien comparte el hábitat y la dieta insectívora.

Oriolo Graduato / Boyerito:

Un altro uccello dalle doti acrobatiche è l'Oriolo Graduato, con il quale completiamo la nostra breve sequenza tematica. Il suo piumaggio è totalmente nero ed opaco, ad eccezione delle ali screziate di rosso, che aiutano a riconoscerlo da altre specie come il Vaccaro Urlatore, anch'esso appartenente alla famiglia degli Ittèridi. Lo si vede di frequente appollaiato sugli alberi, dove trova il proprio nutrimento che consiste prevalentemente di larve d'insetti.

Otra ave de habilidades acrobáticas, es el Boyerito, con el cual completamos nuestra breve secuencia temática. Su plumaje es totalmente negro y opaco, excepto las alas veteadas de rojo, que ayudan a distinguirlo de otras especies como el Tordo Pico Corto, también perteneciente a la familia de los Ictéridos. A menudo se lo ve posado en los árboles, donde

encuentra su alimento, que se compone principalmente de larvas de insectos.

Intro Praterie / Intro Praderas:

Nelle vaste praterie in prossimità delle aree rurali, trovano dimora alcune specie di uccelli peculiari e rappresentative, che stiamo per osservare nel loro ambiente naturale.

En las vastas praderas próximas a las áreas rurales, encuentran su hogar algunas especies de aves peculiares y representativas, que estamos a punto de observar en su entorno natural.

Cuculo Guira / Pirincho:

Il simpatico volatile dall'aspetto disordinato che stiamo osservando, è il Cuculo Guira, conosciuto in Argentina come Pirincho. Data la sua scarsa abilità in volo, lo si vede assiduamente appollaiato su alberi ed arbusti adiacenti ai campi, dove si riunisce in gruppi di vari esemplari, alla ricerca di insetti e piccoli vertebrati che cattura al suolo. La cresta di piume spettinate, insieme alla lunga coda caratteristica di gran parte dei Cuculidi, lo rendono immediatamente riconoscibile anche ai meno esperti. Di indole mansueta e socievole, può essere allevato in cattività con discrete probabilità di successo, a patto di essere disposti a tollerare l'odore acre e pungente emanato dal suo piumaggio.

Esta simpática ave de aspecto desordenado, es el Pirincho. Dada su escasa habilidad en vuelo, se ve asiduamente posado en árboles y arbustos adyacentes a los campos, donde se reúne en grupos de varios especímenes, en busca de insectos y pequeños vertebrados que captura en el suelo. La cresta de plumas erizadas, junto con la larga cola típica de la mayoría de los Cucúlidos, lo hacen reconocible inmediatamente incluso para los menos expertos. De naturaleza mansa y sociable, puede criarse en cautiverio con buenas posibilidades de éxito, a condición de estar dispuestos a tolerar el olor acre y penetrante emanado por su plumaje.

Pavoncella del Sud America / Tero Común:

La Pavoncella del Sud America, che abbiamo visto durante l'introduzione di questo documentario, è un altro degli uccelli emblematici e maggiormente diffusi della fauna argentina. La sua denominazione locale è una trasposizione onomatopeica del suo richiamo ossessivo e caratteristico, che di tanto in tanto, interrompe bruscamente il silenzio dei caldi e ventosi pomeriggi della prateria. È caratterizzata da occhi, becco e zampe di colore rosso acceso, da un ciuffo nero sulla sommità della testa e da un manto piumato dai colori tenui ed eleganti. La sua originale tecnica di caccia consiste nel battere il terreno con le zampe, per determinare la presenza di lombrichi e piccoli vertebrati, che in seguito snida con un rapido affondo del becco.

El Tero Común, que hemos observado durante la introducción de este documental, es otra de las aves emblemáticas y mayormente extendidas de la fauna Argentina. Su nombre local es una transposición onomatopéyica de su llamada obsesiva y característica, que de vez en cuando, interrumpe bruscamente el silencio de las cálidas y ventosas tardes pampeanas. Se caracteriza por los ojos, pico y patas de color rojo, un penacho negro en la parte superior de la cabeza y un plumaje suave y elegante. Su original técnica de caza consiste en golpear el suelo con sus patas, para determinar la presencia de lombrices y pequeños vertebrados,

que luego captura con una rápida estocada del pico.

Fringuello Maggiore della Pampa / Verdón:

Un altro grazioso ospite delle praterie, è il Fringuello Maggiore della Pampa: un passeriforme granivoro lungo una ventina di centimetri, facilmente distinguibile per la livrea colore verde oliva ed il becco arancione dalla sommità nera. Predilige spazi aperti con erba alta, in prossimità di paludi e terreni umidi, dove è consuetudine osservarlo sulla sommità di recinzioni o arbusti secchi, dai quali può ampliare la propria visuale e prevenire eventuali attacchi a sorpresa.

Otro gracioso huésped de las praderas, es el Verdón: un passeriforme granívoro de unos veinte centímetros de largo, fácilmente distinguible por la livrea de color verde oliva y el pico naranja con la parte superior negra. Prefiere los espacios abiertos con hierba alta, cerca de pantanos y suelos húmedos, donde es costumbre observarlo sobre cercos o arbustos secos, desde donde puede ampliar su campo visual y prevenir cualquier ataque sorpresa.

Tiranno dagli Occhiali / Pico del Plata:

A pochi metri di distanza, ci imbattiamo in un pregevole esemplare di Tiranno dagli Occhiali, per nulla spaventato dalla nostra presenza. Nonostante le apparenze, gli occhi di questo elegante frequentatore di prati e paludi, sono in realtà molto più piccoli di ciò che sembra: l'illusione è data dall'anello orbitale giallognolo e privo di piume, che conferisce ai maschi di questa specie il loro caratteristico ed insolito aspetto. Prevalentemente solitario e stanziale, questo uccello è solito abbandonare il proprio territorio solamente durante la stagione invernale, in cui migra verso climi caldi a latitudini più elevate. Si alimenta di insetti che cattura perlopiù in volo, eseguendo brevi manovre circolari durante le quali è capace di sorprendenti evoluzioni acrobatiche, come effettivamente si nota in queste immagini.

A pocos metros, nos encontramos con un hermoso ejemplar de Pico de Plata, para nada asustado por nuestra presencia. A pesar de las apariencias, los ojos de este estiloso habitante de prados y pantanos, son en realidad más pequeños de lo que parece: la ilusión es dada por el anillo orbital amarillento y sin plumas, que confiere a los machos de esta especie su aspecto característico e inusual. Principalmente solitario y sedentario, este pájaro suele abandonar su territorio durante la temporada invernal, donde migra a climas cálidos en latitudes más altas. Se alimenta de insectos que captura sobre todo en vuelo, realizando breves maniobras circulares durante las cuales es capaz de sorprendentes acrobacias, cómo observamos en estas imágenes.

Intro Lagune / Intro Lagunas:

Ci troviamo a Sud-Ovest di Buenos Aires, in una zona costellata da numerose lagune naturali, dove la fauna acquatica è abbondante e di particolare interesse.

Nos encontramos en el Sur-Oeste de Buenos Aires, en una zona tachonada de numerosas lagunas naturales, donde la fauna acuática es abundante y de particular interés.

Garzetta Nivea / Garcita Blanca:

La Garzetta Nivea è uno degli esemplari di airone maggiormente radicati nell'immaginario collettivo. Questo elegante trampoliere trascorre la maggior parte del tempo nell'acqua, alla ricerca di pesci e rane che stana dai loro nascondigli, spaventandoli per poi catturarli nell'acqua bassa. Durante la stagione riproduttiva, il candido manto nuziale di piume ornamentali filiformi, rende questo magnifico animale un soggetto di grande interesse per gli appassionati di ornitologia, ma anche per i fortunati osservatori occasionali.

La Garcita Blanca es uno de los ejemplares de ardeidas más arraigados en el imaginario colectivo. Esta elegante ave zancuda pasa la mayor parte del tiempo en el agua, en busca de peces y ranas que ahuyenta de sus escondites, asustándolos para luego atraparlos en aguas poco profundas. Durante la temporada reproductiva, el manto nupcial de plumas filiformes ornamentales, hace de este magnífico animal un sujeto de gran interés para los apasionados de ornitología, pero también para los afortunados observadores ocasionales.

Anatra Arborea Facciabianca + Rollandia / Sirirí Pampa + Macá:

L'Anatra Arborea Facciabianca, che vediamo insieme a due esemplari di Rollandia, è un altro uccello acquatico di particolare pregio estetico. È una specie diffusa in gran parte dell'America Meridionale, ma è presente anche in Africa (a sud del deserto del Sahara) ed in Madagascar. Questo aggraziato palmipede è in prevalenza erbivoro: si ciba infatti di bacche e semi di piante lacustri, ma saltuariamente integra la sua dieta con insetti, specialmente durante la stagione primaverile.

El Sirirí Pampa, que observamos junto con dos ejemplares de Macá, es otra ave acuática de particular valor estético. Es una especie muy difundida en la mayor parte de Sudamérica, pero también está presente en África (al sur del desierto del Sahara) y en Madagascar. Este elegante palmípedo es primariamente herbívoro: de hecho se alimenta de bayas y semillas de plantas lacustres, pero a veces integra su dieta con insectos, sobre todo en primavera.

Alzavola Anellata / Pato de Collar:

Un'altra anatra dai colori sgargianti è l'Alzavola Anellata: di dimensioni inferiori e piuttosto comune lungo i corsi d'acqua.

Otro pato de colores brillantes es el Pato de Collar: más pequeño en tamaño y bastante común a lo largo de cursos de agua.

Cormorano Olivaceo / Biguá:

Il Cormorano Olivaceo, conosciuto in Argentina come Biguá, è un grosso uccello dal piumaggio scuro appartenente all'ordine dei Suliformi. È caratterizzato dal lungo collo, dal becco affusolato ed uncinato e dalle zampe corte con dita palmate, che favoriscono gli spostamenti negli ambienti acquatici in cui vive. La sua distribuzione geografica comprende una vasta area che abbraccia tutto il continente americano: dalle coste californiane, passando dal Messico fino alla Terra del Fuoco. È noto per la sua abilità natatoria, che lo avvantaggia nella cattura di pesci, crostacei ed anfibi, dei quali è prevalentemente composta la sua dieta.

El Cormorán Neotropical, también conocido como Biguá, es un ave grande de plumaje oscuro perteneciente al orden de los Suliformes. Se caracteriza por el cuello largo, el pico

cónico uncinado y las patas cortas con dedos palmeados, que favorecen el movimiento en los ambientes acuáticos en los que vive. Su distribución geográfica incluye una vasta área que abarca todo el continente americano: desde la costa californiana, pasando por México hasta Tierra del Fuego. Es conocido por sus habilidades de natación, lo que lo beneficia en la captura de peces, crustáceos y anfibios, de los cuales se compone principalmente su dieta.

Folaga Fronterossa / Gallareta Escudete Rojo:

Stiamo osservando la Folaga Fronterossa, tipica ed appartata abitante delle paludi: poco abile nel volo, ma in compenso ottima nuotatrice. È caratterizzata da una vistosa placca frontale scarlatta, da cui deriva il suo nome, e dal buffo richiamo facilmente riconoscibile che ascoltiamo in sottofondo.

Estamos observando a la Gallareta Escudete Rojo, típico y reservado habitante de los pantanos: no muy hábil en vuelo, pero excelente nadador. Se caracteriza por una vistosa placa frontal de color rojo, de la cual deriva su nombre, y por la llamada divertida y fácilmente reconocible que escuchamos en el fondo.

Cicogna Maguari / Cigüeña Americana:

Nascosto dalla fitta vegetazione, ecco un esemplare adulto di Cicogna Maguari: un imponente trampoliere che può raggiungere il metro e trenta di lunghezza e quattro chili di peso. Si tratta di un incontro particolarmente fortunato che siamo riusciti a catturare grazie al potente obiettivo della telecamera: la cicogna si trova, infatti, ad un centinaio di metri dalla nostra postazione. È particolarmente riconoscibile in volo, quando si mostra in tutta la sua maestosa imponenza. L'alimentazione di questo volatile è composta perlopiù di pesci, crostacei ed invertebrati acquatici, che cattura abilmente filtrando l'acqua con il lungo becco conico.

Escondido por la densa vegetación, aquí hay un ejemplar adulto de Cigüeña Americana: una imponente ave zancuda que puede alcanzar un metro treinta de longitud y cuatro kilos de peso. Es un encuentro muy afortunado que logramos capturar gracias al potente teleobjetivo de la cámara: de hecho, la cigüeña está a unos cien metros de nuestra ubicación. Es particularmente reconocible en vuelo, cuando se muestra en toda su majestuosa grandeza. La alimentación de este animal se compone principalmente de peces, crustáceos e invertebrados acuáticos, que captura hábilmente filtrando el agua con su largo pico cónico.

Conclusioni / Conclusión:

La preservazione della Natura richiede profonda conoscenza e rispetto degli ambienti comuni, dove lontano dai riflettori, le numerose specie che silenziosamente coesistono insieme a noi, sono perlopiù ignorate, malgrado la loro bellezza e caratteristiche uniche, che speriamo possiate aver apprezzato nel corso di questo documentario.

La preservación de la Naturaleza requiere profundo conocimiento y respeto de los entornos comunes, donde lejos de los focos, las numerosas especies que silenciosamente coexisten con nosotros, son a menudo ignoradas, a pesar de su belleza y características únicas, que esperamos hayan podido disfrutar durante este documental.